

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Teacher Dictation Copy

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are watching television in Quebec and hear this announcement:

Aimez-vous l'aventure? Alors notre programme de sports d'hiver est pour vous. Cette année, le Mont Tremblant vous offre l'occasion de profiter de la neige. Partez à l'aventure en conduisant votre traîneau à chiens, faites des randonnées en raquettes dans les bois ou des glissades sur tubes à la montagne. Toute la famille peut participer aux activités, même les débutants. Les excursions guidées commencent à dix heures et sont offertes toutes les deux heures, le samedi et le dimanche. Les enfants de moins de dix ans y participent gratuitement.

Who would be most interested in this announcement?

2 You are an exchange student in Belgium. Your friend leaves this message on your voice mail:

Écoute, ma voiture a un pneu crevé. Je vais téléphoner au garage parce que je ne sais pas comment le changer moi-même. Sylvie et moi allons être en retard pour le match. Est-ce que tu pourrais nous réserver des places à côté de toi? Je te rappellerai quand on arrivera et comme ça on pourra se retrouver au gymnase. Garde ton portable allumé! Je suis vraiment désolé!

Why did your friend call?

3 You are watching television at your host family's home in France. A television announcer makes these comments about a tourist attraction:

Tout près de Paris, le parc d'Élancourt rassemble la reconstitution de plus de 104 sites et monuments de France. Ces maquettes de petites dimensions reproduisent des lieux aussi divers que le château de Chambord, le Stade de France, un port breton ou un village alpin. Des artistes célèbres ont reconstitué cinquante scènes d'intérieur comme le prestigieux restaurant Maxim's à Paris. Ces magnifiques modèles réduits représentent quinze années de travail.

What does this tourist attraction feature?

- 4 You are listening to the radio in Bordeaux and hear this advertisement:

La peau joue un rôle de barrière protectrice. Lorsqu'elle est blessée, c'est la porte ouverte aux microbes et à l'infection. Mais une plaie bien lavée et bien désinfectée est déjà en voie de guérison. Dermaspray est une solution adaptée à la désinfection des blessures. Utilisez-la deux à trois fois par jour directement sur la plaie pour éviter la pénétration et la multiplication des microbes. Avec Dermaspray, plus besoin de souffrir pour bien se soigner. Ce produit est un médicament. Si les symptômes persistent, consultez votre médecin.

What is the purpose of this product?

- 5 While visiting Montreal, you hear this advertisement on the radio:

Depuis son ouverture en 1992, le Biodôme de Montréal a fait voyager des millions de personnes à travers plusieurs écosystèmes du monde. Il offre un voyage éducatif et fascinant qui aide à faire connaître la nature au grand public et à sensibiliser les gens à l'importance de protéger l'environnement. Sous un seul toit, le visiteur découvre successivement la forêt tropicale, la forêt laurentienne, le Saint-Laurent marin et le monde polaire. On y trouve des milliers de plantes et d'animaux vivant dans une représentation très réaliste de leur habitat naturel. Venez apprendre à mieux connaître la nature. Venez au Biodôme aujourd'hui.

What is this advertisement about?

- 6 You are in France and you hear this weather forecast for Sunday on the radio:

Une zone de pluie stagnera sur toute la France mais la vague de chaleur continuera. En conséquence, il y aura beaucoup de pluie et le ciel sera très nuageux partout. En fin d'après-midi, le ciel restera couvert et il fera très chaud avec la possibilité de quelques orages. L'ensemble de l'Hexagone jouira de températures supérieures aux températures saisonnières normales et les précipitations pluvieuses seront importantes partout.

Which items would be most appropriate for an outing on Sunday?

7 When you are checking into your hotel in Montreal, the desk clerk tells you:

Pour profiter pleinement de votre séjour dans cette ville, achetez la « Carte Musées Montréal ». C'est un véritable passeport pour des mondes remplis de trésors et de merveilles. Elle vous permettra de découvrir 32 musées montréalais. Pour seulement 45 dollars vous pourrez visiter en toute liberté une grande variété d'expositions pendant votre séjour dans la ville. Vous pouvez acheter la carte ici à la réception de l'hôtel ou bien à la billetterie du premier musée que vous visiterez.

What is the desk clerk recommending?

8 You are at the airport in Montreal. While waiting for your charter flight to leave for Paris, you hear this announcement:

À tous les passagers de ce vol charter à destination de Paris : nous vous rappelons l'importance de confirmer les coordonnées de votre vol de retour vingt-quatre heures avant le départ. Dans l'éventualité d'un changement d'horaire, il est nécessaire de vérifier l'heure de départ afin de ne pas manquer votre vol de retour. Merci de votre attention.

What does this announcement advise you to do?

9 Your French friend is telling you about his summer vacation. He says:

En août j'ai passé quinze jours au bord de la Méditerranée. J'ai toujours voulu apprendre à faire de la voile, alors j'ai suivi un stage dans une école près de Marseille. J'ai passé de bonnes vacances tout en apprenant sérieusement la navigation maritime. Maintenant je sais orienter un bateau en fonction du vent et lire une carte marine. Les jours de beau temps, on s'arrêtait dans des criques pour nager un peu. Mais en fin de stage, la météo a changé : le vent a augmenté, alors on a mis les cirés et on a pratiqué une voile plus sportive. La mer n'était pas du tout calme, mais c'était quand même très bien.

What did your friend do this summer?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 Your host parents in Paris are giving advice to their son before he leaves for summer camp. Your host mother says:

Je sais que tu vas être très occupé pendant ton séjour en colonie de vacances. Mais n'oublie pas de bien t'alimenter chaque jour, en particulier au début de la journée. Tu sais, le premier repas de la journée est le plus important. Au réveil il faut refaire le plein d'énergie. Tu dois choisir une boisson, un produit laitier, des céréales et un fruit riche en vitamine C. Et tu peux aussi prendre des tartines avec du beurre et de la confiture. Mange bien le matin pour avoir de l'énergie pour le restant de la journée.

De quel repas s'agit-il?

- 11 At the entrance of an amusement park in France, a park employee is greeting the visitors. He says:

Nous nous efforçons d'offrir à tous nos visiteurs une bonne expérience et un environnement sûr et confortable. Aidez-nous en restant courtois envers les autres visiteurs et en faisant preuve de respect à l'égard des autres. Nous vous demandons de ne pas utiliser de mots insultants et de ne pas adopter une attitude offensive. S'il vous plaît, conformez-vous à tous les avertissements et aux règles de sécurité. Une tenue correcte est exigée. Le port de chaussures et d'une chemise est obligatoire.

Pour quelle raison donne-t-on ces renseignements?

- 12 You are listening to the radio in Alsace and hear this report:

Strasbourg met à la disposition des touristes un nouveau type de transport: le bateau-mouche électrique. But avoué de ces bateaux: contribuer à la protection de l'environnement en réduisant la pollution et le bruit des moteurs. Autre avantage: ces embarcations sont accessibles aux personnes handicapées. Les riverains, quant à eux, sont heureux de voir passer ces bateaux plus silencieux et moins polluants. Promenez-vous dans le port de Strasbourg de façon originale!

Quel est l'avantage de ce nouveau moyen de transport?

- 13 While on a tour in France, you hear this announcement on the radio:

Dès la tombée de la nuit à 22 heures, prenez place au coeur de l'action! Le nouveau spectacle nocturne du Château royal de Blois fait appel aux technologies les plus contemporaines du son et de l'image pour vous montrer au clair de lune des merveilles de l'architecture française. Les 600 projecteurs, les effets spéciaux et le système d'images défilantes sur les façades du Château font de ce son et lumière un magnifique spectacle unique en Europe. Ce spectacle est présenté chaque soir du 11 avril au 27 septembre.

Quand peut-on voir ce spectacle?

- 14 You are listening to the radio in France and hear this interview with a woman from a village near Biarritz. She says:

Je suis pratiquement née sur la place du marché! Mon arrière-grand-mère tenait déjà un étal aux halles de Biarritz dans les années 1890. Cinq générations plus tard, Janine, l'une de mes trois filles, est installée au marché. J'aime le contact avec mes clients. Leurs regards souriants me plaisent beaucoup quand ils choisissent une botte de tulipes, de lilas ou de roses ou encore un arrangement floral. Je suis une des dernières horticultrices de mon village. C'est dommage car c'est une belle profession.

Quel est le métier de cette femme?

- 15 You are in Lyon talking with a travel agent for an airline company. The travel agent says:

Nous avons réaménagé tous nos avions internationaux et transaméricains avec de nouveaux sièges répondant à des exigences précises. Vous disposez à présent de toute la place nécessaire pour travailler, vous détendre ou vous allonger. Pour les vols de nuit, nous fournissons un véritable oreiller, des draps en coton, une couverture pure laine et une couette moelleuse. Après une nuit d'un sommeil profond, vous arriverez à destination aussi frais et dispos que si vous aviez dormi dans votre lit.

De quoi parle cet agent de voyage?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

